

关于 Dairi 铅锌矿矿区场地平整土石方工程施工  
招标文件第一次答疑

The first time clarification for tendering document of  
Dairi lead&zinc mine area site leveling earthwork and  
stonework construction

招标编号：MC3-PC005-DPM-03-2019

Bid No.: MC3-PC005-DPM-03-2019

---

各投标单位：

**Bidders:**

1、开标时间？

Time of bid opening?

回复：开标及投标截止时间延长至 2019 年 4 月 12 日。

Time of bid opening and the deadline of bidding are extended to April 12,2019.

2、请明确清表、清淤等废弃物堆放地点及运距。

Please specify the location and distance of waste disposal such as topsoil and mud.

回复：表土堆场位于炸药材料库场地附近，平均运距约 0.8km；清淤等废弃物堆放地点由建设方和施工方在现场共同确定。

Reply: The topsoil dump is located near the magazine, and the average transportation distance is about 0.8km. The waste dumping sites such as mud are jointly determined by the owner and contractor.

3、请明确现场营地安置地点。

Please specify the location of the site camp.

回复：施工营地安置地点暂时考虑布置在现状营地，距离选厂以北约 1.2km。

Reply: The construction camp site will be temporarily placed in the current camp, about 1.2km north of the plant.

4、请明确各施工区域之间厂区道路是否具备行车条件，以满足现场土石方调配

需要。

Please clarify whether the temporary road in the mine area has the driving conditions to meet the needs of the site earthwork allocation.

回复：目前矿区主干道临时道路已经招标即将施工，各施工区域之间无现状联络道，需施工单位另行修建。

Reply : At present, the temporary roads of the main access road have been tendered for construction, and there is no current contact between the construction areas.

5、请明确现场土质情况，属于几类土？土石方比例为多少？

Please clarify the site soil conditions, which types of soil belong to? What is the proportion of earthwork?

回复：目前尚未进行工程地质勘察工作，根据以往资料可知，土石比暂按 9: 1 考虑，石方爆破工程量以现场实际发生为准。

Reply: At present, the engineering geological survey has not been carried out. According to the previous data, the earth-rock ratio is temporarily considered to be 9:1. The amount of stone blasting works is subject to the actual occurrence on site.

6、请明确土方回填压实度要求。

Please specify the compactness requirement of earth backfill.

回复：优先执行印度尼西亚土石方工程相关规范及标准，可参考“Mining safety Regulation MEMR decree “Keputusan Menteri ESDM Nomor 1827 K 30 MEM 2018”。回填压实度原则上不小于 90%。

Reply: Relevant Indonesian codes and standards concerning earthwork and stonework shall take priority, especially Mining safety Regulation MEMR decree “Keputusan Menteri ESDM Nomor 1827 K 30 MEM 2018”. The backfill compaction is not less than 90% in principle.

7、招标文件第 35 页 3.1.1 款“场地表土（植被、根系）清除、淤泥清除、土方开挖、石方爆破（如需）、土方运输、土方回填、场地压实平整等所涉及土石方的相关工程内容。投标人应具备以上所有工作内容的相关资质。”上述石方爆破资质是否作为本次投标有效的强制要求。

Whether the qualification of rock blasting is a compulsory requirement for the validity of this tender.

回复：石方爆破资质不作为本次投标有效的强制要求。

**Reply: Blasting qualification is not a mandatory requirement for this bid.**

8、招标文件第 38 页挖方清单“炸药库联络道/Deduction of the earthwork generated for the temporary road”子项挖方为 0Km<sup>3</sup>，第 40 页填方清单“炸药库联络道/Deduction of the earthwork generated for the temporary road”子项填方为 30Km<sup>3</sup>，上述两个子项中文与英文不对应，同时填方 30Km<sup>3</sup> 在附件 2 土方工程量清单未找到对应子项，请澄清。

The excavator's list on Page 38 of the tendering document is "炸药库联络道/Deduction of the earthwork generated for the temporary road" and the excavator's list on page 40 is "炸药库联络道 /Deduction of the earthwork generated for the temporary road" with a sub-item of 30Km<sup>3</sup>. The two sub-items mentioned above do not correspond in English and Chinese.while the volume of filling 30Km<sup>3</sup> in Annex 2 earthwork project, no corresponding subitem was found in the list of quantities. Please clarify.

**回复：附件 2 Permennat Access Road 中 Site earth backfill 量为 405.7 k m<sup>3</sup>，已经包含该 30 k m<sup>3</sup>。**

**Reply: The amount in Annex 2 of Site earth backfill in Permennat Access Road is 405.7 k m<sup>3</sup>, which already contains the 30 k m<sup>3</sup>.**

9、招标文件第 38 页挖方清单“清除淤泥及换填/Sludge cleaning and replacement”子项工程量为 10Km<sup>3</sup>，第 39 页挖方清单挖方清单第 2 行“697.31（其中 18.7 为清表开挖，5 为清淤）（in which 150 is for surface cleaning and 10 for sludge cleaning）”子项中文清淤为 5Km<sup>3</sup>，英文清淤为 10Km<sup>3</sup>；同时，附件 2 土方工程量清单第 4 页倒数第三行备注中“Add Mud cleaning and replacement 5”表示清淤为 5Km<sup>3</sup>，而第 5 页“TOTAL”子项中“Site earth excavation 697.31(in which 18.7 is for surface cleaning and 10 for mud cleaning)”表示清淤为 10Km<sup>3</sup>，请澄清清淤的工程量是 5Km<sup>3</sup> 还是 10Km<sup>3</sup>。

On Page 38 of the tender documents, the amount of dredger list subitem "清除淤泥及换填/Sludge cleaning and replacement" is 10Km<sup>3</sup>. On page 39, the number of dredger list subitem "697.31" (18.7 for surface cleaning and 5 for sludge cleaning)"in line 2 of the list is 5Km<sup>3</sup> in Chinese and 10Km<sup>3</sup> in English. At the same time, the amount of dredger in Annex 2 is 10Km<sup>3</sup> in English. "Add Mud Cleaning and Replacement 5" in the third line of the penultimate note on page 4 of the Bill of Quantities indicates that dredging is 5Km<sup>3</sup>, while "Site Earth Excavation 697.31" (in which

18.7 is for surface cleaning and 10 for mud cleaning) in the sub-item of "TOTAL" on page 5 indicates that dredging is 10Km<sup>3</sup>. Please clarify whether the dredging volume is 5Km<sup>3</sup> or 10Km<sup>3</sup>.

回复：清淤的工程量是 10Km<sup>3</sup>。

Reply: The Mud cleaning amount is 10 k m<sup>3</sup>.

10、招标文件第 40 页填方清单“厂区永久道路/Permanent road in plant site”子项填方为 375.7Km<sup>3</sup>，而附件 2 土方工程量清单第 5 页第 3 行永久道路填方为 405.7Km<sup>3</sup>，上述同一子项的工程量不一致，请澄清。

Page 40 of the tender documents fills in the list of "Permanent Road in Plant Site" sub-item 375.7 Km<sup>3</sup>, while the third line of the list of earthwork works in Annex 2 fills in 405.7 Km<sup>3</sup>. Please clarify that the amount of the same sub-item mentioned above is not the same.

回复：附件 2 Permennat Access Road 中 Site earth backfill 量为 405.7 k m<sup>3</sup>，已经包含炸药库联络道填方量 30 k m<sup>3</sup>，两个数据是一致的。

Reply: The amount in Annex 2 of Site earth backfill in Permennat Access Road is 405.7 k m<sup>3</sup>, which already contains the 30 k m<sup>3</sup>. These two data are consistent.

11、招标文件第 38 页和第 40 页均存在“清除淤泥及换填/Sludge cleaning and replacement”子项，我方理解为 38 页该子项按挖出淤泥报价，40 页该子项按换填好土报价，请澄清。

Page 38 and 40 of the tender documents contain the sub-item "Cleaning and Replacement/Sludge Cleaning and Replacement". We understand that on Page 38 the sub-item is quoted according to dredged silt and on page 40 the sub-item is quoted according to replaced soil. Please clarify.

回复：是的

Reply: yes

中色（印尼）达瑞矿业有限公司  
PT Dairi Prima Mineral  
2019/3/25/ March 25, 2019